



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada-United States Nuclear Liability Rules

Règles sur la responsabilité nucléaire Canada-États-Unis

C.R.C., c. 1240

C.R.C., ch. 1240

Current to November 9, 2016

À jour au 9 novembre 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 9, 2016. Any amendments that were not in force as of November 9, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 9 novembre 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 9 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Rules Implementing Arrangement Between Canada and the United States Described in Subsection 34(3) of the Nuclear Liability Act

- 1 Short Title
- 2 Liability in the United States
- 3 Jurisdiction of Canadian Court

TABLE ANALYTIQUE

Règles de mise en œuvre de l'arrangement conclu entre le Canada et les États-Unis dans le cadre du paragraphe 34(3) de la Loi sur la responsabilité nucléaire

- 1 Titre abrégé
- 2 Responsabilité aux états-unis
- 3 Compétence des tribunaux canadiens

CHAPTER 1240

NUCLEAR LIABILITY ACT

Canada-United States Nuclear Liability Rules

Rules Implementing Arrangement Between Canada and the United States Described in Subsection 34(3) of the Nuclear Liability Act

Short Title

1 These Rules may be cited as the *Canada-United States Nuclear Liability Rules*.

Liability in the United States

2 Every operator is liable for injury or damage occasioned in the United States resulting from a nuclear incident that occurs in Canada.

Jurisdiction of Canadian Court

3 Any court in Canada that, having regard to the parties, the nature of the action and the amount involved, has jurisdiction and that exercises jurisdiction in the place where the nuclear installation at or in relation to which a nuclear incident referred to in section 2 occurs, has the same jurisdiction to entertain any application or grant any relief or remedy arising out of or relating to injury or damage occasioned in the United States resulting from that nuclear incident as the court would have, under the *Nuclear Liability Act*, in respect of that injury or damage if it had been occasioned in Canada.

CHAPITRE 1240

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ NUCLÉAIRE

Règles sur la responsabilité nucléaire Canada-États-Unis

Règles de mise en œuvre de l'arrangement conclu entre le Canada et les États-Unis dans le cadre du paragraphe 34(3) de la Loi sur la responsabilité nucléaire

Titre abrégé

1 Les présentes règles peuvent être citées sous le titre : *Règles sur la responsabilité nucléaire Canada-États-Unis*.

Responsabilité aux états-unis

2 Chaque exploitant est responsable des blessures ou dommages occasionnés aux États-Unis à la suite d'un accident nucléaire qui survient au Canada.

Compétence des tribunaux canadiens

3 N'importe quel tribunal au Canada qui, eu égard aux parties, à la nature de l'action et au montant de la demande, est compétent et siège au lieu où est située l'installation nucléaire dans laquelle ou relativement à laquelle survient l'accident nucléaire visé à l'article 2, a la même compétence, pour accueillir une demande ou accorder quelque réparation ou dédommagement procédant de blessures ou dommages occasionnés aux États-Unis à la suite de cet accident nucléaire, que celle qu'il aurait, en vertu de la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, si les dommages avaient été occasionnés au Canada.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— SOR/2016-89, s. 1

1 The *Canada-United States Nuclear Liability Rules*¹ are repealed.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— DORS/2016-89, art. 1

1 Les *Règles sur la responsabilité nucléaire Canada-États-Unis*¹ sont abrogées.

¹ C.R.C., c. 1240

¹ C.R.C., ch. 1240